

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



1st

**SUNDAY
OF LENT**

*"It is written: One does not live on bread alone,
but on every word that comes forth from the
mouth of God." (Mt 4:4)*

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chủ Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.
10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

7:00AM 4:00 PM	SATURDAY, February 21 Rosary Carmelina Bergin †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, February 22 Maria-Madalena Nguyễn Dung † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái † Phaolô Triệu Đức Thành †
7:00 AM	MONDAY, February 23 Rosary
7:00 AM 7:00 PM	TUESDAY, February 24 Family of Saint Clement † Bà cố Maria Đỗ T. Tý † Phanxicô-Xavier Nguyễn Hữu Trí † Gioan Baotixita Đỗ Khắc Thanh †
7:00 AM 7:00 PM	WEDNESDAY, February 25 Christina Aparicio † Anna Lê T. Quang † Anna Đỗ T. Dung †
7:00 AM 7:00 PM	THURSDAY, February 26 Angela LaBella † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Phaolô Chu Văn Khấn † Linh Mục Hilario-Maria †
7:00 AM 7:00 PM	FRIDAY, February 27 Ligia Taylor † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên †
7:00 AM 4:00 PM	SATURDAY, February 28 Rosary Marie & Jack Hanley † Johnny Hanley †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, March 1 Maria-Madalena Nguyễn Dung † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Nguyễn V. Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne Nancy Ryan, and Steven Randolph

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

BÁC ÁI MÙA CHAY Lenten Almsgiving

Như mọi năm vào mùa Chay Thánh, giáo xứ chúng ta luôn hỗ trợ cho một hội từ thiện nào đó để giúp cho những người thiếu thốn, đau yếu hay bệnh tật, và năm nay cũng không ngoại lệ, chúng ta vẫn kết nối để có thể chia sẻ chút tình yêu thương đến những người anh chị em. Năm nay giáo xứ sẽ kết nối với các Sơ tại Hội Dòng Mến Thánh Giá Phan Thiết, Việt Nam. Dòng hiện nay có 5 cơ sở từ thiện nhưng được biết hiện tại nhóm bệnh nhân Phong là nhóm bị thiếu thốn nhiều nhất.

Các Sơ hiện nay đang đồng hành và hỗ trợ cho hai trại Phong Sông Phan và Suối Máu tại Bình Thuận. Khi các Sơ đến trại Sông Phan vào năm 2007 thì số người đông hơn, nhưng nhiều bệnh nhân đã qua đời, hiện tại chỉ còn là 8 người và 2 người bị bệnh thần kinh. Riêng tại Suối máu, hiện tại cũng còn lại 8 người, phần lớn sức khỏe rất yếu, tay chân bị biến dạng, nên cuộc sống của họ còn nhiều khó khăn. Hiện tại các Sơ đến viếng thăm mỗi tuần và hỗ trợ những người khó khăn nhất. Mỗi tháng nếu các Sơ không có hỗ trợ từ các mạnh thường quân thì chỉ tặng cho mỗi hộ 10kg gạo và 100,000VN đồng. Các Sơ cũng cố gắng giúp cho các hộ mua gà, vịt con và cả thức ăn cho động vật để họ có thể tự nuôi để có thêm nguồn thu nhập hoặc có thêm thịt cho những ngày họ cần, nhưng thường thì cũng không được may mắn lắm vì dịch bệnh hay bị mất trộm...

Một trong ba điều của mùa Chay là chia sẻ, vì thế cha xin thay mặt cho 16 bệnh nhân bệnh Phong và 2 người bệnh thần kinh tại Bình Thuận, Lâm Đồng, kêu mời quý vị hãy rộng tay để giúp cho họ có một chút hy vọng trong cuộc sống. Tuy mỗi người chúng ta vẫn còn những khó khăn riêng trong cuộc sống, nhưng xin hãy lan tỏa một chút ánh sáng, niềm tin và hy vọng cho những con người đang đi tìm sự ấm áp và tình người. Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria và thánh Phanxicô Assisi giúp chúng con và cho những người đang khó khăn biết cho đi và nhận lãnh và biết sống theo thánh ý Chúa.

As every year during the Lenten season, our parish always supports a charity to help the people in need, the sick, and the infirm. This year is no exception; we continue to connect and share our love with our brothers and sisters. The parish will connect with the Sisters of the Holy Cross Congregation in Phan Thiet, Vietnam. The Congregation currently has five charitable facilities, but we understand that the leprosy patients are currently the most needy group.

The Sisters are currently accompanying and supporting two leprosy camps, Song Phan and Suoi Mau. When the Sisters arrived at Song Phan camp in 2007, there were more people, but many patients have passed away. Currently, only 8 people remain, and 2 suffer from neurological disorders. At Suoi Mau camp, there are also 8 people remaining, most of whom are very weak, with deformed limbs, making their lives very difficult. Currently, the Sisters visit weekly and support those most in need. Each month, if the Sisters do not receive support from benefactors, they only give each household 10kg (22lbs) of rice and 100,000 VND (about \$4). The Sisters also try to help the households buy chicks, ducklings, and animal feed so they can raise them themselves to supplement their income or have meat for when they need it, but they are often not very lucky due to disease outbreaks or theft...

One of the three principles of Lent is sharing, so on behalf of the 16 leprosy patients and 2 people with mental illnesses in Bình Thuận, Lâm Đồng, VN, I appeal to you to extend a helping hand to give them a little hope in life. Although each of us still faces our own difficulties, let us spread a little light, faith, and hope to those who are seeking warmth and human kindness. May God, through the intercession of the Virgin Mary and Saint Francis of Assisi, help us and those in need to know how to give and receive, and to live according to God's will.

Reverend Francis Huy Đ. Phạm

RAFFLE TICKET - XỔ SỐ TẾT

Xin thông báo với tất cả quý vị, xổ số trúng thưởng của tết 2026 đã được xổ ngày 15 tháng 2 vừa qua. Đây là những giải thưởng vẫn chưa có người nhận. Mong tất cả quý vị hãy kiểm tra xem mình có được may mắn đầu năm không? Xin hãy liên lạc với văn phòng của giáo xứ tại **781-396-3922** để nhận thưởng. Nếu không ai nhận những phần thưởng này thì sau ngày **15/3** sẽ được đưa vào công quỹ của giáo xứ.

1 Giải khuyến khích (\$100) \$100	1 904	2 765	3 749
Giải 2 (\$500)	038		

Attention all raffles tickets buyers, these are the prices that has not been claimed, please check your tickets to see if you are one of the lucky ones. Contact the office, 781-396-3922 to claim your prizes. If no one claim these prizes by March

CATHOLIC DAUGHTERS



The Catholic Daughters of the Americas, Ct. St. Clementine #821 will be holding their Lenten Meeting on **Monday, March 9th at 5:30** in the Parish Hall. We will have a soup supper for all to enjoy, followed by a special Lenten themed program. All parishioners are invited to join us for this supper and presentation.

SUPPORT THE CHURCH AROUND THE WORLD

This week's second collection will support the Church in those underdeveloped areas of the world. Catholic Relief Services (CRS), the Church in Africa and in Central and Eastern Europe and three important national catholic missions: The Military Archdiocese, Home Missions, and the Black and Indian Mission. Your generosity will help fund the spiritual, educational and humanitarian needs of the Church around the world.

COLLECTIONS



Offering	\$ 6,267.00
Donation	\$ 2,245.00
Total	\$ 8,512.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of February in memory of **Armando Federico** given by his wife and family.

PLEASE PRAY

for the soul of
Angela LaBella

whose funeral was celebrated last week.



SCHOLARSHIP – HỌC BỔNG

Xin thông báo cho tất cả các em trong giáo xứ đang học lớp 12 và có khuynh hướng học lên nữa. Giáo xứ sẽ có chương trình học bổng Josephine Perriello cho tất cả các em đang học lớp 12 và sẽ tiếp tục con đường học vấn của mình, mỗi học bổng là **\$3,000.00**. Trong thời gian tới những thông tin cần thiết sẽ được thông báo trên tờ thông tin và trang mạng của giáo xứ. Xin quý vị có con, cháu hoặc những người quen đang học lớp 12 trong giáo xứ nhắc nhở các em lấy tờ thông tin tuần sau để biết thêm chi tiết. Xin cảm ơn.

The Parish is excited to announce to our seniors who are intending to go to college in 2026 that we will be offering the Josephine Perriello Scholarship and each award will be **\$3,000.00**. Next week, more information will be posted on the bulletin and website. If you have child(ren), grandchild (ren), or someone you know a senior who belongs to our parish, please remind them to pick up next week's bulletin for more information. Thank you!

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

HÃY QUAY VỀ

Mi Trâm

ĐK. Hãy đổi mới tinh thần hãy sống đúng Tin Mừng người ơi!
Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng hồi người.

1. Hãy quay về thật lòng ăn năn, hồi những người lạc bước đường lầm! Hãy quay về, về cùng Chúa ta. Người thương ta tình thiết tha đậm đà.

2. Hãy quay về này ngày cứu rỗi, Chúa thương tình tha thứ tội đời. Hãy quay về, về cùng Chúa ta. Người thương ta tình thiết tha đậm đà.

THÁNH VỊNH 50

Thái Nguyên

◆ Lạy Chúa chí tôn, xin dù tình xót thương con theo lượng từ ái của Ngài.

XIN VÂNG

Mi Trâm

ĐK: Xin vâng. Mẹ dạy con hai tiếng xin vâng. Hôm qua hôm nay và ngày mai xin vâng. Mẹ dạy con hai tiếng xin vâng. Hôm nay tương lai và suốt đời

1. Mẹ ơi! Đời con đời bước theo Mẹ, lòng con quyết noi gương Mẹ, xin Mẹ dạy con hai tiếng xin vâng. Mẹ ơi! Đường đi trăm ngàn nguy khó, hiểm nguy dâng tràn đây đó. Xin Mẹ dạy con hai tiếng xin vâng

2. Mẹ ơi! Đời con đời bước theo Mẹ, lòng con quyết noi gương Mẹ, xin Mẹ dạy con hai tiếng xin Vâng. Mẹ ơi! Đường đi phủ đầy bóng tối, bầy chông giăng tràn muôn lối. Xin Mẹ dạy con hai tiếng xin vâng.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Are You Irish & Catholic?
Learn About the AOH:
Ancient Order of Hibernians.
Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




It's not just a generator. It's a power move.
Receive a free 5-year warranty with qualifying purchase* - valued at \$535.
Call 617-841-4985 to schedule your free quote!

GENERAC

Be prepared before the next power outage.



Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers
IS YOUR ESTATE IN ORDER?
Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?
If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657



185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiolp.com

THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY:
exp REALTY LUXURY

JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS.COM
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY



Catholic Appeal BOSTON
Together we are one
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Please Support Our Mission!
Scan the QR code & Give Today!



The Bath or Shower You've Always Wanted IN AS LITTLE AS A DAY

\$1,500 OFF*
PLUS
ZERO Interest, ZERO Payments financing for 12 Months**
OFFER EXPIRES 3/30/2026



BATH CONCEPTS AUTHORIZED DEALER

CALL NOW **(844) 300-2419**

*Includes labor and product; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 3/30/26. Each dealership is independently owned and operated. **Third party financing is available for those customers who qualify/Participating dealers only. See your dealer for details. ©2026 Bath Concepts Industries.

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com